

心臓検診問診票（中国語）

心脏检查问诊表

_____série Nome do aluno_____ Data de nascimento _____ Idade
turma_____ / / / _____anos
no _____

各位家长

保護者の方々へのお願い

为了让孩子们过好愉快而有意义的学校生活，作为体检的一个项目，我们将进行心脏检查。这张问诊表对心脏检查非常重要，如果有不明白的地方，请向学校的老师或医生询问后，正确填写。

子どもたちが、楽しく意識のある学校生活を送るために、健康診断の一環として心臓検診を実施いたしております。この問診票は、心臓検診のためにとても重要なものですので、不明な点は学校の先生や医師に相談していただいたうえ、できるだけ正確にご記入ください。

以前是否被医生说过心脏有问题？

今まで医師から心臓が悪いと言われたことがありますか。

1) 是 2) 不是

回答〔是〕的人，请回答下面的询问

「はい」と答えた人は以下の質問に答えて下さい。

A．什么时候，在哪里被诊断出心脏病的？ 岁 个月，医院名称

心臓病について、いつ、どこではじめて言われましたか 歳 カ月

B．病的名称是什么？ 病名は何と言われましたか

1) 先天性心脏病 (病名)

2) 心脏弁膜症 (病名)

3) 心肌症

4) 心脏肥大 (病名)

5) 心律不齐 (病名)

6) 心电图异常 (病名)

7) 心脏杂音 (病名)

8) 风湿性心脏病

9) 其他 (病名)

10) 上述内容不明白

C. 如果以前曾接受过以下的检查，请划上○。

- 1) 心电图 心電図 2) 超声波检查 超音波検査
3) 运动负荷试验 運動負荷テスト
4) 心脏导管检查 心臓カテ - テル検査

D. 检查后的情况怎么样？

1) 精密检查的结果，心脏无异常。

_____ 岁 _____ 个月，医院名称 _____

2) 做了心脏手术。

_____ 岁 _____ 个月，医院名称 _____

3) 定期去医院检查和治疗。

医院名称 _____

4) 被诊断为需要定期检查和治疗。但是没有去。

5) 没有采取任何措施。

6) 被诊断为心脏病已治愈。

_____ 岁 _____ 个月，医院名称 _____

7) 医生说没有必要定期检查。

_____ 岁 _____ 个月，医院名称 _____

8) 其他 (_____)

以前是否被医生诊断为（包括怀疑）川崎病？

今まで医師から川崎病と言われたことがありますか。

1) 是 2) 不是

回答「是」的人，请回答下面的询问。

「はい」と答えた人は以下の質問にえて下さい。

A. 什么时候，在哪里被诊断为心脏病（川崎病）的？

心臓病（川崎病）について、いつ、どこではじめて言われましたか

_____ 岁 _____ 个月，医院名称 _____

B. 接受了什么治疗？

1) 阿斯匹林治疗 2) γ -球蛋白治疗 3) 类固醇治疗 4) 其他 5) 不明

C. 是否出现过因川崎病引起的心脏障碍？

1) 是 (一时的 持续的 不明) 2) 否

D. 如果以前如接受过以下的检查，请划上○。

- 1) 心电图 心電図 2) 超声波检查 超音波検査
3) 运动负荷试验 運動負荷テスト
4) 心脏导管检查或冠状动脉造影检查 心臓カテ - テル検査もしくは冠動脈造影検査

E. 检查后的情况怎么样？

1) 定期去医院检查和治疗。 医院名称_____

2) 被诊断为需要定期检查和治疗。但是没有去。

3) 没有采取任何措施。

4) 医生说没有必要定期检查。

_____ 岁 _____ 个月，医院名称_____

5) 其他

以前出现过以下的症状吗？

今までに次のようなことがありましたか？

A. 稍微运动一下就会觉得很难受，不得不蹲下。

1) 是 2) 否

B. 脉搏有时会中断

1) 是 2) 否

C. 有时脉搏会突然加快（平时的 2 倍）。

1) 是 2) 否

D. 在运动时胸部会产生心绞痛。

1) 是 2) 否

E. 晕倒过。（交通事故等其他的原因除外）

1) 是 2) 否

在家属和亲戚中，有没有因心脏病而死于 40 岁之前的人？（死于事故的除外）

家族や親戚のなかに心臓が原因で 40 歳以下で急死した人がいましたか？（事故死は除く）

1) 有 2) 没有